



Estados Unidos aprueba un nuevo festivo nacional para conmemorar el fin de la esclavitud

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.

TEXTO

Estados Unidos aprueba un nuevo festivo nacional para conmemorar el fin de la esclavitud

Joe Biden ha firmado este jueves una ley que consagra el 19 de junio como una festividad nacional para conmemorar la abolición de la esclavitud en Estados Unidos. El nuevo feriado se considera un hito en el reconocimiento de la brutal historia de discriminación que han sufrido los afroamericanos que, desde la muerte de George Floyd e impulsado por el movimiento antirracista, ha sido un tema protagónico en el debate nacional. El Senado aprobó la normativa por unanimidad y en la Cámara de Representantes contó con 415 votos a favor y 15 en contra -todos republicanos-. Esta



es la duodécima fiesta nacional en el calendario estadounidense. La última añadida fue el Día de Martin Luther King Jr., en 1983.

El Juneteenth —que en inglés mezcla la palabra junio con 19— es una de las fiestas más antiguas en Estados Unidos. Es la fecha en que los últimos esclavos afroamericanos de Galveston (Texas) se enteraron de que eran libres en 1865, dos años después de la Proclamación de Emancipación firmada por el presidente Abraham Lincoln. Es “un día de profundo peso y profundo poder” sostuvo Biden, en el que EE UU recuerda “el terrible precio que la esclavitud cobró en el país y sigue cobrando”. Como en otras ocasiones, el presidente estadounidense afirmó que “las grandes naciones no ignoran su pasado, lo reconocen para poder sanar”.

Aunque hasta ahora no se reconocía como feriado nacional, la comunidad negra suele reunirse ese día en las iglesias para recordar a sus antepasados, rezar por ellos, y luego beber zumo de fresa, que simboliza la sangre derramada. Entre los presentes en la ceremonia para firmar el proyecto de ley en la Casa Blanca, encabezada por Biden y la vicepresidenta Kamala Harris, estuvo presente Opal Lee, activista afroamericana de 94 años, que lideró el impulso para que el 19 de junio fuese una fiesta nacional. Lee recibió una ovación de pie por parte de los presentes. “Estamos reunidos aquí en una casa construida por personas esclavizadas”, aseguró Harris.

La idea de hacer de esta fecha un festivo federal había estado atascada durante años en el Congreso. Este martes, el senador republicano Ron Johnson, quien había sido el único impedimento para aprobar el proyecto de ley, retiró su objeción. Con la vía libre, los demócratas presentaron ante el Senado la medida mediante el consentimiento unánime, que permite que los proyectos de ley se aprueben sin debate ni votación nominal. Una vez aprobada, pasó a la Cámara de Representantes donde 14 republicanos votaron en contra, varios de ellos representantes de Estados que eran parte de la Confederación esclavista en el siglo XIX.

La congresista demócrata por Texas, Sheila Jackson, afirmó esta semana que presentó la legislación “para conmemorar el fin de la esclavitud, el pecado original de Estados Unidos, y para llevar a cabo la celebración, aplastando la división racial hasta un punto de unidad”. El republicano Matt Rosendale, uno de los que votaron en contra de la ley, aseguró en un comunicado que el proyecto era un esfuerzo de la “extrema izquierda” para “hacer que los estadounidenses se sientan mal y convencerlos de que



nuestro país es malvado” y “consagrar la historia racial de este país como el aspecto principal de nuestra historia nacional”.

Las protestas raciales del año pasado, las más multitudinarias en medio siglo, le dieron un nuevo impulso a la cruzada por convertir el 19 de junio en un día de conmemoración nacional. La mayoría de los Estados ya lo reconocían como tal, pero solo a nivel territorial. Texas fue el primero en decretarlo fiesta en 1980. Y es que fue ahí donde, el 19 de junio de 1865, dos meses después del final de la guerra civil, el general Gordon Granger llegó con 2.000 soldados del Ejército de la Unión a la isla de Galveston y pronunció la proclamación: “La gente de Texas está informada”, dijo, “de que los esclavos son libres”. 156 años después, Estados Unidos declara ese día como festivo federal.

Fuente: El País - España (adaptado)

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Estados Unidos aprueba un nuevo festivo nacional para conmemorar el fin de la esclavitud

[Os Estados Unidos aprovam um novo dia festivo nacional para comemorar o fim da escravidão](#)

Joe Biden ha firmado este jueves una ley que consagra el 19 de junio como una festividad nacional para conmemorar la abolición de la esclavitud en Estados Unidos. El nuevo feriado se considera un hito en el reconocimiento de la brutal historia de discriminación que han sufrido los afroamericanos que, desde la muerte de George Floyd e impulsado por el movimiento antirracista, ha sido un tema protagónico en el debate nacional. El Senado aprobó la normativa por unanimidad y en la Cámara de Representantes contó con 415 votos a favor y 15 en contra -todos republicanos-. Esta



es la duodécima fiesta nacional en el calendario estadounidense. La última añadida fue el Día de Martin Luther King Jr., en 1983.

Joe Biden há firmado nesta quinta-feira uma lei que consagra o dia 19 de junho como uma festividade nacional para comemorar a abolição da escravidão nos Estados Unidos. O novo feriado se considera um marco no reconhecimento da brutal história de discriminação que hão sofrido os afro-americanos que, desde a morte de George Floyd e impulsionado pelo movimento antirracista, há sido um tema protagonista no debate nacional. O Senado aprovou a normativa por unanimidade e na Câmara de Representantes contou com 415 votos a favor e 15 contra -todos republicanos-. Esta é a duodécima festa nacional no calendário americano. A última acrescentada foi o Dia de Martin Luther King Jr., em 1983.

El *Juneteenth* —que en inglés mezcla la palabra junio con 19— es una de las fiestas más antiguas en Estados Unidos. Es la fecha en que los últimos esclavos afroamericanos de Galveston (Texas) se enteraron de que eran libres en 1865, dos años después de la Proclamación de Emancipación firmada por el presidente Abraham Lincoln. Es “un día de profundo peso y profundo poder” sostuvo Biden, en el que EE UU recuerda “el terrible precio que la esclavitud cobró en el país y sigue cobrando”. Como en otras ocasiones, el presidente estadounidense afirmó que “las grandes naciones no ignoran su pasado, lo reconocen para poder sanar”.

O *Juneteenth* --que em inglês mescla a palavra junho com o 19-- é uma das festas mais antigas nos Estados Unidos. É a data na qual os últimos escravos afro-americanos de Galveston (Texas) descobriram de que eram livres em 1865, dois anos depois da Proclamação da Emancipação assinada pelo presidente Abraham Lincoln. É “um dia de profundo peso e de profundo poder” sustentou Biden, no qual os Estados Unidos recordam “o terrível preço que a escravidão cobrou no país e segue cobrando”. Como em outras ocasiões, o presidente americano afirmou que “as grandes nações não ignoram seu passado, o reconhecem para poder sanar”.

Aunque hasta ahora no se reconocía como feriado nacional, la comunidad negra suele reunirse ese día en las iglesias para recordar a sus antepasados, rezar por ellos, y



luego beber zumo de fresa, que simboliza la sangre derramada. Entre los presentes en la ceremonia para firmar el proyecto de ley en la Casa Blanca, encabezada por Biden y la vicepresidenta Kamala Harris, estuvo presente Opal Lee, activista afroamericana de 94 años, que lideró el impulso para que el 19 de junio fuese una fiesta nacional. Lee recibió una ovación de pie por parte de los presentes. “Estamos reunidos aquí en una casa construida por personas esclavizadas”, aseguró Harris.

Embora até agora não fosse reconhecido como feriado nacional, a comunidade negra costuma se reunir nesse dia nas igrejas para recordar a seus antepassados, rezar por eles, e depois beber suco de morango, que simboliza o sangue derramado. Entre os presentes na cerimônia para assinar o projeto de lei na Casa Branca, liderada por Biden e a vice-presidente Kamala Harris, esteve presente Opal Lee, ativista afro-americana de 94 anos, que liderou o impulso para que o dia 19 de junho fosse uma festa nacional. Lee recebeu uma ovação de pé por parte dos presentes. “Estamos reunidos aqui em uma casa construída por pessoas escravizadas”, assegurou Harris.

La idea de hacer de esta fecha un festivo federal había estado atascada durante años en el Congreso. Este martes, el senador republicano Ron Johnson, quien había sido el único impedimento para aprobar el proyecto de ley, retiró su objeción. Con la vía libre, los demócratas presentaron ante el Senado la medida mediante el consentimiento unánime, que permite que los proyectos de ley se aprueben sin debate ni votación nominal. Una vez aprobada, pasó a la Cámara de Representantes donde 14 republicanos votaron en contra, varios de ellos representantes de Estados que eran parte de la Confederación esclavista en el siglo XIX.

A ideia de fazer desta data um dia festivo federal havia sido obstruída durante anos no Congresso. Nesta terça-feira, o senador republicano Ron Johnson, que havia sido o único impedimento para aprovar o projeto de lei, retirou sua objeção. Com a via livre, os democratas apresentaram diante do Senado a medida mediante o consentimento unânime, que permite que os projetos de lei sejam aprovados sem debate nem votação nominal. Uma vez aprovada, passou para a Câmara de Representantes onde 14 republicanos votaram contra, vários deles representantes de Estados que eram parte da Confederação escravista no século XIX.



La congresista demócrata por Texas, Sheila Jackson, afirmó esta semana que presentó la legislación “para conmemorar el fin de la esclavitud, el pecado original de Estados Unidos, y para llevar a cabo la celebración, aplastando la división racial hasta un punto de unidad”. El republicano Matt Rosendale, uno de los que votaron en contra de la ley, aseguró en un comunicado que el proyecto era un esfuerzo de la “extrema izquierda” para “hacer que los estadounidenses se sientan mal y convencerlos de que nuestro país es malvado” y “consagrar la historia racial de este país como el aspecto principal de nuestra historia nacional”.

A congressista democrata por Texas, Sheila Jackson, afirmou esta semana que apresentou a legislação “para comemorar o fim da escravidão, o pecado original dos Estados Unidos, e para realizar a celebração, esmagando a divisão racial até um ponto de unidade”. O republicano Matt Rosendale, um dos que votaram contra a lei, assegurou em um comunicado que o projeto era um esforço da “extrema esquerda” para “fazer que os americanos se sintam mal e convencê-los de que nosso país é malvado” e “consagrar a história racial deste país como o aspecto principal de nossa história nacional”.

Las protestas raciales del año pasado, las más multitudinarias en medio siglo, le dieron un nuevo impulso a la cruzada por convertir el 19 de junio en un día de conmemoración nacional. La mayoría de los Estados ya lo reconocían como tal, pero solo a nivel territorial. Texas fue el primero en decretarlo fiesta en 1980. Y es que fue ahí donde, el 19 de junio de 1865, dos meses después del final de la guerra civil, el general Gordon Granger llegó con 2.000 soldados del Ejército de la Unión a la isla de Galveston y pronunció la proclamación: “La gente de Texas está informada”, dijo, “de que los esclavos son libres”. 156 años después, Estados Unidos declara ese día como festivo federal.

Os protestos raciais do ano passado, as mais multitudinárias em meio século, deram um novo impulso à cruzada por converter o dia de 19 de junho em um dia de comemoração nacional. A maioria dos Estados já o reconheciam como tal, mas somente a nível territorial. O Texas foi o primeiro a decretá-lo em 1980. E é que foi aí



onde, em 19 de junho de 1865, dois meses depois do final da guerra civil, o general Gordon Granger chegou com 2.000 soldados do Exército da União na ilha de Galveston e pronunciou a proclamação: “As pessoas do Texas estão informadas”, disse, “que os escravos são livres”. 156 anos depois, os Estados Unidos declaram esse dia como dia festivo nacional.